
DODATOK Č. 1 KU KÚPNEJ ZMLUVE

Č. KP/287/2021/BVS

medzi

GRAND KOLIBA, s. r. o.

ako Predávajúcim

a

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.

ako Kupujúcim

Tento **DODATOK č. 1 KU KÚPNEJ ZMLUVE č. KP/287/2021/BVS** (ďalej len **Dodatok**) sa uzatvára podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov medzi nasledovnými zmluvnými stranami v deň uvedený nižšie:

- (1) **GRAND KOLIBA, s. r. o.**, so sídlom Révová 7, 811 02 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 47 530 561, DIČ: 2024037235, IČ DPH: SK2024037235, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, Oddiel Sro, Vložka č. 97192/B, konajúca prostredníctvom: Ing. Michal Mrník, konateľ a Ing. Martin Valášik, konateľ (ďalej len **Predávajúci**), a
- (2) **Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.**, so sídlom Prešovská 48, 826 46 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 850 370, DIČ: 2020263432, IČ DPH: SK2020263432, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, Oddiel Sa, Vložka č. 3080/B, konajúca prostredníctvom: JUDr. Peter Olajoš, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ a Ing. Marián Havel, člen predstavenstva a investičný riaditeľ (ďalej len **Kupujúci**),

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- (A) Strany dňa 11. 11. 2021 uzavreli Kúpnu zmluvu č. KP/287/2021/BVS, na základe ktorej sa výlučným vlastníkom Infraštruktúry stal Kupujúci;
- (B) V zmysle článku 2. ods. 2.2. (Kúpna cena a platobné podmienky) písm. (b) sa Strany dohodli, že Kúpna cena bude Kupujúcim uhradená v štyroch častiach (splátkach) tak, aby úhrada Kúpnej ceny bola rozdelená na obdobie niekoľkých kalendárnych rokov odo dňa vystavenia faktúry, a to nasledovne:
 - (b1) prvú časť Kúpnej ceny za prevod Infraštruktúry vo výške 407.457,76 EUR (slovom: štyristosedemtisíc štyristopäťdesiatšesť eur a sedemdesiatšesť eurocentov), predstavujúcej 35 % z Kúpnej ceny s DPH, do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia faktúry vystavenej Predávajúcim Kupujúcemu
 - (b2) druhú časť Kúpnej ceny za prevod Infraštruktúry vo výške 349.249,52 EUR (slovom: tristoštyridsaťdeväťtisíc dvestoštyridsaťdeväť eur a päťdesiatdva eurocentov), predstavujúcej 30 % z Kúpnej ceny s DPH, do 31. 07. 2022,
 - (b3) tretiu časť Kúpnej ceny za prevod Infraštruktúry vo výške 349.249,52 EUR (slovom: tristoštyridsaťdeväťtisíc dvestoštyridsaťdeväť eur a päťdesiatdva eurocentov), predstavujúcej 30 % z Kúpnej ceny s DPH, do 31. 07. 2023,
 - (b4) štvrtú časť Kúpnej ceny, predstavujúcu Zádržné, vo výške 58.208,25 EUR (slovom: päťdesiatosemtisíc dvestoosem eur a dvadsaťpäť eurocentov) do tridsiatich (30) dní od doručenia Žiadosti pre uvoľnenie Zádržného podľa odseku 2.3 (*Záručná doba a zadržanie časti Kúpnej ceny*) písm. (h) tohto článku Zmluvy, a to bezhotovostným prevodom na Účet Predávajúceho;
- (C) Dňa 23. 06. 2022 Predávajúci listom č. 14/GK/2022 zo dňa 13. 06. 2022 požiadal Kupujúceho o zmenu splátkového kalendára tak, aby bola druhá až štvrtá časť Kúpnej ceny uhradená spoločne skôr v jednej zlúčenej splátke;

- (D) Druhá časť Kúpnej ceny za prevod Infraštruktúry už bola Kupujúcim uhradená pred uzatvorením tohto Dodatku dňa 28. 07. 2022 v celej jej výške, zmena termínu splátky sa bude týkať len Tretej časti Kúpnej ceny, nakoľko na ponechaní Zádržného Kupujúci trvá;

STRANY SA DOHODLI NASLEDOVNE:

Strany uzatvárajú tento Dodatok v znení, ako je uvedené ďalej.

1. DEFINÍCIE A VÝKLAD

1.1 Definície

V Zmluve majú výrazy s veľkým počiatočným písmenom nasledujúci význam:

Zádržné 1 predstavuje 1 % z Kúpnej ceny s DPH určenej podľa článku 2 ods. 2.2. (*Kúpna cena a platobné podmienky*) písm. (a) Zmluvy, ktoré je Kupujúci oprávnený zadržať na zabezpečenie splnenia záväzku Predávajúceho zriadiť vecné bremená v prospech Kupujúceho v zmysle článku 6. (*Zriadenie vecných bremien*) Zmluvy.

Zádržné 2 predstavuje 5 % z Kúpnej ceny s DPH určenej podľa článku 2 ods. 2.2. (*Kúpna cena a platobné podmienky*) písm. (a) Zmluvy, ktoré je Kupujúci oprávnený zadržať na zabezpečenie práva na riadne a včasné odstránenie väd Infraštruktúry zo strany Predávajúceho počas plynutia Záručnej doby dohodnutej Stranami v zmysle článku 2 ods. 2.3 (*Záručná doba a zadržanie časti Kúpnej ceny*) písm. (a) v spojení s ods. 2.3. písm. (f) Zmluvy.

1.2 Výklad

- (a) Pojmy s veľkým začiatočným písmenom výslovne nedefinované v tomto Dodatku majú význam, aký im je pridelený v Zmluve.
- (b) Pravidlá výkladu uvedené v článku 1.2. až 1.5. Zmluvy sa použijú aj na výklad ustanovení Dodatku.

2. PREDMET DODATKU

- (a) Odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku sa Zmluva mení a dopĺňa nasledovne:
 - (1) **V článku 2. ods. 2.2. (*Kúpna cena a platobné podmienky*) sa doterajšie znenie písm. (b) Zmluvy v celom rozsahu zrušuje a nahrádza novým znením:**

„(b) Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť Kúpnu cenu bezhotovostným prevodom na Účet Predávajúceho v piatich častiach (splátkach) tak, aby úhrada Kúpnej ceny bola rozdelená nasledovne:

(b1) prvú časť Kúpnej ceny za prevod Infraštruktúry vo výške 407.457,76 EUR (slovom: štyristosedemtisíc štyristopäťdesiat sedem eur a sedemdesiatšesť eurocentov), predstavujúcej 35 % z Kúpnej ceny s DPH, do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia faktúry vystavenej Predávajúcim Kupujúcemu, za predpokladu, že:

(1) Predávajúci vystaví a odošle Kupujúcemu faktúru do pätnástich (15) dní odo dňa podpisu Odovzdávacieho protokolu v zmysle článku 3. (Odovzdanie Infraštruktúry) oprávnenými zástupcami oboch Strán, a

(2) doručená faktúra bude obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len **Zákon o DPH**) vrátane rozdelenia predmetu fakturácie na jednotlivé druhy dodaných tovarov a služieb v zmysle ustanovení § 74 ods. 1 písm. f) tohto zákona a jej prílohou bude Odovzdávací protokol, a to bezhotovostným prevodom na Účet Predávajúceho,

(b2) druhú časť Kúpnej ceny za prevod Infraštruktúry vo výške 349.249,52 EUR (slovom: tristoštyridsaťdeväťtisíc dvestoštyridsaťdeväť eur a päťdesiatdva eurocentov), predstavujúcej 30 % z Kúpnej ceny s DPH, do 31. 07. 2022,

(b3) tretiu časť Kúpnej ceny za prevod Infraštruktúry vo výške 337.607,87 EUR (slovom: tristotridsaťsedemtisíc šesťstosedem eur a osemdesiatdva eurocentov), predstavujúcej 29 % z Kúpnej ceny s DPH, do tridsiatich (30) dní odo dňa nadobudnutia účinnosti Dodatku k Zmluve v zmysle článku 3. ods. 3.5 (Účinnosť Dodatku) Dodatku,

(b4) štvrtú časť Kúpnej ceny, predstavujúcu Zádržné 1, vo výške vo výške 11.641,65 EUR (slovom: jedenásťtisíc šesťstoštyridsaťjeden eur a šesťdesiatpäť eurocentov), do tridsiatich (30) dní odo dňa splnenia podmienky (záväzku) uvedeného v článku 6. (Zriadenie vecných bremien) tejto Zmluvy zo strany Predávajúceho, t. j. odo dňa zabezpečenia zriadenia Vecného bremena v prospech Kupujúceho Predávajúcim, a to spôsobom a za podmienok uvedených v tejto Zmluve, ak v tejto Zmluve medzi Stranami nie je dohodnuté inak; pre vylúčenie pochybností Strany konštatujú, že všetky podmienky na uhradenie celej druhej časti Kúpnej ceny, predstavujúcej Zádržné 1, sa budú považovať za splnené dňom nadobudnutia právoplatnosti posledného z rozhodnutí o povolení vkladu príslušného vecného bremena v prospech Kupujúceho ako oprávneného z vecného bremena do katastra nehnuteľností.

Ak Predávajúci nesplní svoj záväzok zriadiť príslušné vecné bremeno v prospech Kupujúceho vôbec (t.j. nezriadi vecné bremeno na žiadnom z dotknutých Pozemkov), Kupujúci si ponechá Zádržné 1 v celej výške a povinnosť Predávajúceho splniť záväzok zriadiť príslušné vecné bremeno v prospech Kupujúceho týmto zaniká.

Ak Predávajúci nesplní svoj záväzok zriadiť príslušné vecné bremeno len na jednom z dotknutých Pozemkov (t.j. na časti dotknutých Pozemkov zriadi vecné bremeno a na časti dotknutých Pozemkov nezriadi vecné bremeno), Kupujúci si ponechá zo Zádržného 1 alikvótnu časť zodpovedajúcu nesplnenému záväzku, a to v nasledovnej výške:

-
- (i) za nezriadenie vecného bremena na pozemku parcela registra „C“, parcelné číslo 4857/1 si ponechá časť Zádržného 1 vo výške 9.000,- EUR,
- (ii) za nezriadenie vecného bremena na pozemku parcela registra „C“, parcelné číslo 4845/10 si ponechá časť Zádržného 1 vo výške 2.641,65 EUR;
- (b5) piatu časť Kúpnej ceny, predstavujúcu Zádržné 2, vo výške 58.208,25 EUR (slovom: päťdesiatosemtisíc dvestoosem eur a dvadsaťpäť eurocentov) do tridsiatich (30) dní po predložení bankovej záruky Kupujúcemu vo forme a s obsahom akceptovateľným pre Kupujúceho podľa odseku 2.3 (Záručná doba a zadržanie časti Kúpnej ceny) písm. (f) tohto článku Zmluvy, a to bezhotovostným prevodom na Účet Predávajúceho.“.
- (2) **V článku 2. sa odsek 2.3. (Záručná doba a zadržanie časti Kúpnej ceny) v celom rozsahu zrušuje a nahrádza sa novým znením:**
- „(a) Predávajúci zodpovedá za vady, ktoré sa vyskytnú a/alebo vzniknú na Infraštruktúre počas záručnej doby. Zmluvné strany sa dohodli na záručnej dobe v trvaní dvoch (2) rokov na technologickú časť Infraštruktúry (ďalej len **Záručná doba 1**) a piatich (5) rokov na stavebnú časť Infraštruktúry (ďalej aj **Záručná doba 2**) (Záručná doba 1 a Záručná doba 2 ďalej spolu aj ako **Záručná doba**), ktorá začala plynúť odo dňa odovzdania Infraštruktúry zhotoviteľom Predávajúcemu. Plynutie Záručnej doby je prerušené v období odo dňa riadneho uplatnenia vady Infraštruktúry až do dňa riadneho odstránenia vady. Pre vylúčenie pochybností Strany konštatujú, že plynutie Záručnej doby sa počíta odo dňa 10. 08. 2020, t.j. odo dňa, ktorý je uvedený v preberacom protokole ako deň ukončenia preberacieho konania Infraštruktúry od Zhotoviteľa.
- (b) Nároky Kupujúceho z vád Infraštruktúry zanikajú, ak nie sú písomne uplatnené u Predávajúceho do uplynutia Záručnej doby. V oznámení – reklamácií je Kupujúci povinný uviesť podrobnosti reklamovanej vady.
- (c) Predávajúci je povinný odstrániť Kupujúcim riadne reklamovanú vadu Infraštruktúry bez zbytočného odkladu, najneskôr však do dvadsiatich (20) dní od vytknutia vady (pokiaľ je to technicky a technologicky možné, resp. ak sa Strany nedohodnú inak). Vady, v dôsledku ktorých hrozí vznik škody alebo v dôsledku ktorých je ohrozená funkčnosť alebo bezpečnosť Infraštruktúry alebo osôb alebo majetku alebo jeho časti (tzv. havarijné vady), je Predávajúci povinný začať odstraňovať ihneď a v ich odstraňovaní pokračovať nepretržite až do ich úplného odstránenia; vadu označenú Kupujúcim za havarijnú vadu je Predávajúci povinný úplne odstrániť najneskôr do desiatich (10) dní od jej vytknutia, pričom je povinný ihneď, ako mu to bolo oznámené (napr. e-mailom), vykonať všetky opatrenia na zamedzenie vzniku ďalších škôd alebo na odstránenie iného nebezpečenstva (napr. vytopenia, požiaru, výbuchu, mrazov, atď.) v dôsledku vady a/alebo jej následkov a prejavov.

-
- (d) *Za účelom odstránenia reklamovanej vady je Kupujúci povinný umožniť Predávajúcemu alebo ním poverenej osobe prístup k reklamovanej vade (k Infraštruktúre) a poskytnúť mu súčinnosť potrebnú na účelné a rýchle odstránenie reklamovanej vady. O dobu omeškania so splnením týchto povinností sa predlžuje doba určená v zmysle tejto Zmluvy na odstránenie príslušnej vady Infraštruktúry reklamovanej zo strany Kupujúceho.*
- (e) *Po odstránení reklamovanej vady sa spíše záznam, v ktorom Strany potvrdia odstránenie reklamovanej vady. Všetky náklady v súvislosti s odstraňovaním riadne reklamovaných vád Infraštruktúry počas Záručnej doby znáša Predávajúci.*
- (f) *Strany sa dohodli, že Kupujúci na zabezpečenie práva na riadne a včasné odstránenie riadne reklamovaných vád Infraštruktúry zo strany Predávajúceho zadrží Zádržné 2. Kupujúci uvoľní Predávajúcemu Zádržné 2 do tridsiatich (30) dní po predložení bankovej záruky Kupujúcemu vo forme a s obsahom podľa Prílohy č. 1 Dodatku k tejto Zmluve, ktorej platnosť presiahne minimálne o šesť mesiacov Záručnú dobu (t.j. Záručnú dobu 2 na stavebnú časť Infraštruktúry (ďalej len „Banková záruka“).*
- (g) *Banková záruka sa bude riadiť ustanoveniami § 313 a nasl. Obchodného zákonníka, ako neodvolateľná a bezpodmienečná Banková záruka splatná na prvé písomné požiadanie, podľa ktorej príslušná renomovaná slovenská banka alebo pobočka zahraničnej banky na území Slovenskej republiky vyhlási, že uspokojí Kupujúceho na základe písomného oznámenia Kupujúceho adresovaného banke v prípade, ak Predávajúci porušuje svoje záväzky vyplývajúce mu z tejto Zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov alebo podľa ustanovení § 306 Obchodného zákonníka bude nepochybné, že Predávajúci svoj záväzok nesplní, napr. pri vyhlásení konkurzu.*
- (h) *Pokiaľ Predávajúci nesplní svoje povinnosti podľa tohto písmena (c) tohto odseku 2.3. Zmluvy, Kupujúci je oprávnený zabezpečiť ich splnenie prostredníctvom tretej osoby a na úhradu vykonaných prác použiť finančné prostriedky zo Zádržného 2 resp. Bankovej záruky.*
- (i) *Bez ohľadu na vyššie uvedené, Kupujúci je vždy oprávnený požadovať úpravu znenia Bankovej záruky oproti jej zneniu uvedenému v Prílohe č. 1 Dodatku k tejto Zmluve alebo nahradenie Zádržného 2 Bankovou zárukou odmietnuť a ponechať si sumu Zádržného 2 až do momentu uplynutia Záručnej doby, kedy je povinný ju do tridsiatich (30) dní po uplynutí Záručnej doby vyplatiť Predávajúcemu.“.*

(3) V článku 6. (Zriadenie vecných bremien) sa doterajšie znenie písmena (b) nahrádza novým znením a súčasne sa dpínajú nové písmena (c) až (f) takto:

- „(b) *Predávajúci sa zaväzuje, že v lehote dvanástich (12) kalendárnych mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti Dodatku č. 1 k Zmluve podľa článku 3. ods. 3.5 (Platnosť Dodatku) majetkovo-právne vysporiada vzťahy k Pozemkom (resp. k ich častiam), špecifikovaným v článku 1. ods. 1.1. (Definície) písm. (c) a (d) Zmluvy, t. j. na Pozemkoch, nachádzajúcich sa v katastrálnom území Vinohrady, obec Bratislava – m. č. Nové Mesto, okres Bratislava III:*

(b1) parcela registra „C“, parcelné číslo 4857/1, o výmere 2265 m², druh pozemku ostatná plocha, zapísaný na liste vlastníctva č. 3605 vo vlastníctve SR – Slovenský pozemkový fond, Búdkova 36, 817 15 Bratislava (ďalej len **Zaťažný pozemok 1**),

(b2) parcela registra „C“, parcelné číslo 4845/10, o výmere 32 m², druh pozemku ostatná plocha, zapísaný na liste vlastníctva č. 3864, vo vlastníctve spoločnosti Západoslovenská distribučná, a.s., Čulenova 6, 816 47 Bratislava (ďalej len **Zaťažný pozemok 2** a spolu so Zaťažným pozemkom 2 aj ako **Zaťažné pozemky**),

a za tým účelom sa zaväzuje zabezpečiť na svoje vlastné náklady zriadenie vecného bremena v prospech Kupujúceho ako oprávneného z vecného bremena (pôsobiace in personam), a to uzatvorením samostatných zmlúv o zriadení vecného bremena medzi príslušnými vlastníckmi Zaťažných pozemkov ako povinnými z vecného bremena, Kupujúcim ako oprávneným z vecného bremena a Predávajúcim ako platiteľom, ktorý bude znášať všetky náklady spojené so zriadením vecného bremena (ďalej len **Závazok zriadiť VB**); Predávajúci podpisom tejto Zmluvy berie na vedomie, že vo vyššie uvedenej lehote musí byť súčasne povolený aj vklad vecného bremena ku všetkým Zaťažným pozemkom do katastra nehnuteľností.

- (c) Kupujúci sa zaväzuje poskytnúť Predávajúcemu nevyhnutnú súčinnosť, o ktorú bude požiadaný k tomu, aby Predávajúci mohol splniť svoj záväzok zriadiť vecné bremeno v prospech Kupujúceho podľa tohto článku Zmluvy a uzavrieť s vlastníckmi Zaťažných pozemkov samostatné zmluvy o zriadení vecného bremena a vykonať ďalšie potrebné úkony, na základe ktorých dôjde k zriadeniu vecného bremena.
- (d) Obsahom vecného bremena bude právo zriadiť a uložiť na Zaťažných pozemkoch **Infraštruktúru**, prevádzkovať na Zaťažných pozemkoch **Infraštruktúru**, užívať a vykonávať na Zaťažných pozemkoch údržbu, opravy, úpravy, rekonštrukcie, modernizácie a akékoľvek iné stavebné úpravy **Infraštruktúry**, vykonať na Zaťažných pozemkoch vstup, prechod a prejazd peši, motorovými a nemotorovými dopravnými prostriedkami, strojmi a mechanizmami za účelom výkonu povolenej činnosti a činností uvedených v tomto bode Zmluvy (ďalej len **Vecné bremeno**); pre účely zápisu rozsahu Vecného bremena do katastra nehnuteľností je Predávajúci povinný zabezpečiť vyhotovenie geometrického plánu s vymedzením rozsahu Vecného bremena (vrátane pásma ochrany **Infraštruktúry**) v zmysle predchádzajúcej vety tohto bodu Zmluvy.
- (e) Akékoľvek náklady spojené so zriadením Vecného bremena (najmä, nie však výlučne, nákladov na vyhotovenie geometrického plánu, náklady na vyhotovenie znaleckého posudku pre účely určenia výšky odplaty za zriadenie Vecného bremena v prípade, že zriadenie Vecného bremena bude odplatné, úhradu odplaty za zriadenie Vecného bremena a poplatok za návrh na vklad Vecného bremena do katastra nehnuteľností) bude znášať v plnom rozsahu Predávajúci.

(f) *Ak Predávajúci poruší svoj Záväzok zriadiť VB v prospech Kupujúceho ako oprávneného z vecného bremena v stanovenej lehote, Kupujúci si ponechá Zádržné 1 v celej jeho výške a Záväzok zriadiť VB v prospech Kupujúceho tým zaniká. Ak Predávajúci v stanovenej lehote nesplní svoj Záväzok zriadiť VB len na niektorom zo Zťažených pozemkov, Kupujúci si ponechá pomernú časť Zádržného 1 v súlade s článkom 2. (Kúpna cena a platobné podmienky) ods. 2.2 písm. (b) bod (b4) Zmluvy a Záväzok zriadiť VB v prospech Kupujúceho tým zaniká. V prípade porušenia Záväzku zriadiť VB (nesplnenia povinnosti) zo strany Predávajúceho, Predávajúci sa zaväzuje bez zbytočného odkladu odovzdať Kupujúcemu príslušný geometrický plán a znalecký posudok, ktoré boli alebo mali byť na náklady Predávajúceho vyhotovené za účelom zriadenia Vecného bremena na Zťažených pozemkoch.“.*

(b) Ustanovenia Zmluvy, týmto Dodatkom nedotknuté, ostávajú v platnosti bez zmeny.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Jazyk a rovnopisy

- (a) Dodatok sa vyhotovuje v slovenskom jazyku. V prípade akéhokoľvek prekladu zo slovenského jazyka do akéhokoľvek iného jazyka zostáva verzia Dodatku v slovenskom jazyku rozhodujúca.
- (b) Dodatok sa vyhotovuje v šiestich (6) rovnopisoch. Kupujúci dostane štyri (4) rovnopisy a Predávajúci dva (2) rovnopisy.

3.2 Rozhodné právo a oddeliteľnosť

- (a) Dodatok a jeho výklad sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky, primárne ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- (b) V prípade rozporu medzi ustanoveniami Dodatku a dispozitívnymi ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov, platia ustanovenia Dodatku.
- (c) Ak je, alebo sa stane niektoré z ustanovení Dodatku v akomkoľvek ohľade protiprávnym, neplatným alebo nevykonateľným, nebude tým dotknutá ani oslabená zákonnosť, platnosť či vykonateľnosť zostávajúcich ustanovení Dodatku, okrem prípadov, ak je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takého neplatného ustanovenia zrejmé, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných príslušných ustanovení. Strany sa zaväzujú zabezpečiť uskutočnenie všetkých krokov, ktoré budú potrebné na to, aby bolo dohodnuté ustanovenie s podobným účinkom, ktoré neplatné ustanovenie tejto Dodatku v súlade s príslušným právnym predpisom nahradí.

3.3 Dodatočné ubezpečenie

Každá Strana potvrdzuje druhej Strane, že:

- (a) konzultovala alebo mala možnosť konzultovať obsah, význam a dôsledky každého ustanovenia Dodatku, vrátane svojich účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných, a

-
- (b) uzatvorila Dodatok s plným pochopením jeho podmienok a že ktorákoľvek Strana v rámci rokovaní o Dodatku ani pri jeho uzatvorení neprevzala na seba akýkoľvek fiduciárny ani iný implicitný záväzok navzájom, ani voči tretej osobe,

3.4 Záverečné vyhlásenie

Strany vyhlasujú, že si text Dodatku pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, bez akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi, ktoré k nemu pripájajú.

3.5 Účinnosť Dodatku

Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oprávnenými zástupcami oboch Strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, pričom také zverejnenie je povinný zabezpečiť Kupujúci.

3.6 Ochrana osobných údajov

„Osobné údaje“ znamenajú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby. Pokiaľ jedna Strana zdieľa akékoľvek osobné údaje s druhou Stranou, táto druhá Strana je povinná tieto osobné údaje spracovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi, vrátane Všeobecného nariadenia na ochranu osobných údajov (Nariadenia EÚ č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „GDPR“)), zákonmi, nariadeniami, pokynmi a štandardmi, a to vždy v ich aktuálnom znení. Strana je povinná zabezpečiť, aby boli vykonané všetky príslušné preventívne opatrenia na zaistenie bezpečnosti a predchádzanie poškodeniu, strate alebo zničeniu osobných údajov. Pokiaľ sa osobné údaje jednej Strany stanú dostupnými pre neoprávnenú osobu alebo ich takáto osoba získa, druhá Strana je povinná bezodkladne upovedomiť dotknutú Stranu o danom neoprávnenom prístupe a postupovať v súčinnosti s dotknutou Stranou pri výkone akýchkoľvek opatrení s cieľom zmierniť následky straty alebo neoprávneného prístupu k osobným údajom. V stanovených prípadoch je Strana povinná vykonať všetky príslušné opatrenia na zabezpečenie, aby všetci jej zástupcovia, obchodní partneri a subdodávatelia konali v súlade s týmto ustanovením pri každom spracovaní osobných údajov, ktoré sú súčasťou Zmluvy. Toto ustanovenie sa uplatní v prípade, ak sa na Stranu vzťahujú povinnosti v zmysle GDPR.

3.7 Prílohy

Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku sú nasledovné prílohy:
Príloha č. 1 – Vzor Bankovej záruky

(podpisy nasledujú na ďalšej strane)

GRAND KOLIBA, s. r. o.
ako Predávajúci 11.11.2022

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
ako Kupujúci 10.11.2022

Meno: Ing. Michal Mrník
Funkcia: konateľ
(notársky overený podpis)

Meno: JUDr. Peter Olajoš
Funkcia: predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Meno: Ing. Martin Valašík
Funkcia: konateľ
(notársky overený podpis)

Meno: Ing. Marián Havel
Funkcia: člen predstavenstva a investičný riaditeľ

Príloha 1

Dodatku č. 1 ku Kúpnej zmluve č. KP/287/2021/BVS medzi spoločnosťou GRAND KOLIBA, s. r. o. ako Predávajúcim a spoločnosťou Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s. ako Kupujúcim

VZOR Bankovej záruky

Banka [•]

Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s. („BVS“)
Prešovská 48
826 46 Bratislava
IČO: 35 850 370

Bratislava, dátum [•]

Banková záruka č.: [•]

1. Boli sme informovaní o tom, že spoločnosť [•], so sídlom [•], zapísaná v Obchodnom registri [•] (ďalej ako „Predávajúci“), uzatvorila dňa [•] s Vami, spoločnosťou BVS, so sídlom [•], zapísanou v Obchodnom registri [•] (ďalej ako „Beneficiet“) Kúpnu zmluvu č. [•], predmetom ktorej je prevod vlastníckeho práva k Infraštruktúra [•] (ďalej ako „Zmluva“), pričom záväzok Predávajúceho odstrániť vady Infraštruktúry počas záručnej doby má byť zabezpečený bankovou zárukou.
2. Vychádzajúc z vyššie uvedeného a z príkazu Predávajúceho, Vám týmto my Banka, so sídlom [•], zapísaná v Obchodnom registri [•] (ďalej ako „Ručiteľ“) za účelom zabezpečenia záväzkov Predávajúceho zo Zmluvy, dávame svoju bankovú záruku (ďalej len „Záruka“) a neodvolateľne sa týmto zaväzujeme zaplatiť Vám, Beneficientovi, akúkoľvek čiastku/čiastky až do maximálnej sumy Záruky:

[•] EUR

(slovom [•] euro)

(ďalej len „Zaručená suma“),

a to za podmienok stanovených v tejto záručnej listine, najneskôr piaty pracovný deň nasledujúci po dni doručenia Vašej prvej písomnej výzvy na zaplatenie, identifikujúcej túto Záruku uvedením jej čísla, v ktorej uvediete, že Predávajúci si nesplnil svoje záväzky voči Vám podľa Zmluvy počas plynutia záručnej doby, a špecifikujete, ako si ich nesplnil (ďalej ako „Výzva na zaplatenie“).

3. Výzva na zaplatenie musí byť vyhotovená v jazyku tejto Záruky, a musí nám byť doručená v listinnej podobe na adresu nášho sídla [•]
4. Zaručená suma tejto Záruky sa automaticky znižuje o každú takú sumu, ktorú vykonáme na základe Výzvy na zaplatenie ako platbu z tejto Záruky.
5. Táto Záruka je platná odo dňa jej vystavenia.
Platnosť tejto Záruky skončí tým z nižšie uvedených dní, ktorý nastane skôr (ďalej ako „Deň uplynutia platnosti Záruky“):
 - a) dňom, kedy bude zo Záruky vyplatená celá Zaručená suma, alebo

- b) dňom kedy nám bude doručené písomné vyhlásenie Beneficienta, podľa ktorého nás ako Ručiteľa uvoľňuje zo všetkých našich záväzkov z tejto Záruky (ďalej ako „Uvoľnenie“), alebo
- c) dňom [•] (*Termín musí byť minimálne o 6 mesiacov neskôr, ako končí záručná doba na Infraštruktúru podľa Zmluvy*).

Vaša Výzva na zaplatenie spĺňajúca podmienky uvedené v tejto záručnej listine nám musí byť doručená najneskôr v Deň uplynutia platnosti Záruky.

6. Pre účely identifikácie osôb konajúcich za Vás ako Beneficienta pri podaní Výzvy na zaplatenie/Uvoľnenia:
 - a) Výzva na zaplatenie/Uvoľnenie musia obsahovať alebo k nim musí byť pripojené potvrdenie Vašej banky o tom, že dokument Výzvy na zaplatenie/Uvoľnenie bol podpísaný osobami oprávnenými konať za Beneficienta, alebo
 - b) Podpisy štatutárneho orgánu Beneficienta na Výzve na zaplatenie/Uvoľnení musia byť úradne overené a súčasne nám musí byť predložený originál Výpisu z Obchodného registra Beneficienta, nie staršieho ako 30 dní, alebo
 - c) Podpis (y) osoby (osôb) oprávnenej (oprávnených) konať v mene Beneficienta na základe plnomocenstva a uvedené na Výzve na zaplatenie/Uvoľnení, ako aj podpisy štatutárneho orgánu uvedené na takomto plnomocenstve musia byť úradne overené a súčasne nám musí byť predložený originál Výpisu z Obchodného registra Beneficienta, nie staršieho ako 30 dní.
7. Táto Záruka nie je prevoditeľná na žiadnu tretiu osobu a táto Záruka platí len pre Vás ako Beneficienta.
8. Táto Záruka sa spravuje podľa Jednotných pravidiel pre záruky vyplatiteľné na požiadanie, revízia 2010, publikácia Medzinárodnej obchodnej komory, číslo 758.
9. Táto Záruka sa spravuje a bude vykladaná podľa právneho poriadku platného v Slovenskej republike, pričom všetky zúčastnené strany sa podriaďujú výlučnej právomoci súdov Slovenskej republiky pre prípad akýchkoľvek sporov, otázok a záležitostí, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s touto Zárukou.

Banková záruka č.: [•]
BANKA [•]

[•]
Podpisy štatutárnych zástupcov Banky



OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: dátum narodenia: poradové číslo: pobyt: ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - osobný preukaz, číslo: listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: O 1000284/2022.

Bratislava - mestská časť Ružinov dňa 11.11.2022

zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem že: _____, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyt: _____, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo _____, listinu predlo mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 1000259/2022.**

Bratislava - mestská časť Ružinov dňa 11.11.2022

zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



